

* *LA CRUAUTÉ DANS LES RÉCITS COURTS D'EMILIA PARDO BAZÁN*, TESIS DOCTORAL DE CHRISTIAN BOYER, PRESENTADA EN LA UNIVERSITÉ PARIS SORBONNE-PARIS IV EL 24 DE NOVIEMBRE DE 2014.

“Uno de los indicios más claros del interés que en el ámbito académico suscita la obra literaria de Pardo Bazán es la frecuencia con que, de manera creciente en los últimos años, se vienen presentando en universidades españolas y extranjeras tesis doctorales dedicadas a nuestra autora. Las páginas de *La Tribuna* han dado puntual noticia y reseña de varias de ellas, dada la habitual presencia en sus tribunales evaluadores de miembros del Comité Científico o del Consejo de Redacción de esta revista”. Otra vez –y con esta van tres– repito el párrafo inicial de las reseñas que en los números 6 y 8 de esta revista dediqué, respectivamente, a las tesis doctorales de Rocío Charques Gámez, presentada en la Universidad de Alicante, y de Emilia Pérez Romero, presentada en la Université François Rabelais, de Tours.

En esta ocasión se trata de la tesis doctoral *La cruauté dans les récits courts d'Emilia Pardo Bazán*, presentada el 24 de noviembre de 2014 en la Université Paris Sorbonne-Paris IV por Christian Boyer, y dirigida por el Profesor Sadi Lakhdari, Catedrático de aquella Universidad. El *jury* formado por el citado Profesor Lakhdari y la Dra. Boyer, de la misma Universidad, la Dra. Thion-Soriano Mollá (Université de Pau) y el Dr. González Herrán (Universidad de Santiago de Compostela), concedió a esa tesis la máxima calificación, con la “mention Très Honorable avec Felicitations à l’unanimité”. Como miembro de ese Tribunal, hube de elaborar el preceptivo informe exigido por la normativa universitaria francesa, del que recojo aquí algunos fragmentos.

Ante todo, cabe destacar su excelentemente organización, con un método que cabría caracterizar como circular, de modo que las sucesivos asedios a la materia estudiada permiten ir profundizando en su análisis, a lo largo de una *Introduction générale*, tres partes (I: *Les apports d'un terreau littéraire cruel*; II: *L'effet cruel, point nodal de la poétique de la souffrance et de la réception*; III: *Une approche psychanalytique de la cruauté dans les récits courts*), cada una de ellas desarrollada en varios capítulos (I a VII, la Primera; VIII a XIII, la Segunda; XIV a XVIII, la Tercera) y culminada en sus respectivas conclusiones parciales. Cierra el trabajo la *Conclusion générale*, que, además de sintetizar lo expuesto en las conclusiones parciales, deja abierta la investigación a ulteriores desarrollos y ampliaciones.

La *Introduction générale* plantea, de manera clara, bien argumentada y convincente, los presupuestos y objetivos de la investigación, tanto en lo que se refiere a la producción literaria objeto de estudio (los relatos breves de Emilia Pardo Bazán), como la definición

y características de tal género o modalidad literaria en la literatura española (el cuento) y el rasgo específico que será objeto de estudio (la crueldad). Se inicia con una sumaria descripción del estado actual de la situación en que se encuentra la narrativa breve pardobazániana, tanto por lo que se refiere a la recopilación y edición de sus más seiscientos cuentos, como a los principales estudios que, con carácter monográfico, se les han dedicado.

Ya en este aspecto, el autor evidencia uno de los aspectos más meritorios de su investigación: el conocimiento amplio y profundo de la amplia bibliografía que en estos últimos años ha suscitado la obra de Emilia Pardo Bazán, y –más específicamente– su narrativa breve: una bibliografía no solo mencionada o aducida ocasionalmente, sino bien asimilada y acertadamente utilizada. Sigue una rigurosa exposición del sentido que en esta tesis tendrán dos de sus conceptos fundamentales: el término ‘cuento’ (tal como se entiende en la lengua y en la literatura españolas), y el término ‘*cruauté*’, cuya derivación del latín *cruor*, permitiría considerar los aquí estudiados con un significado similar a lo que en alguna antología ha denominado *cuentos sangrientos*. Finalmente, se precisa un dato que considero muy importante para valorar la aportación de esta indagación: la tesis se apoya en 408 relatos (sobre un total de aproximadamente 630), lo que supone casi el 65 % de los publicados por la autora; de lo que cabe deducir que una buena parte de los cuentos de la autora son *crueles* (o *sangrientos*). Lo cual podría constituir una primera e importante conclusión –o presupuesto– respecto a la narrativa breve de Pardo Bazán.

La *Première Partie: Les apports d'un terreau littéraire cruel* sitúa el término “cruel” en su dimensión teórico e histórico-literaria, con especial atención a las raíces folclóricas de este asunto literario y su especial cultivo en la narrativa gótica prerromántica y romántica; estudia luego su diferente tratamiento en la estética naturalista: tras un sugestivo excursus acerca del peculiar naturalismo pardobazániano (que certeramente denomina “l’histoire d’une incompréhension”), atiende a determinados relatos de la autora en los que la crueldad se trata a la manera naturalista. El repaso histórico se continúa con un capítulo dedicado a la literatura rusa y su relación con la obra crítica y narrativa de Pardo Bazán, y otro sobre la que llama “nouvelle manière”, que algunos estudiosos han calificado de “etapa espiritualista”. Los otros dos capítulos de esta primera parte, que considero especialmente meritorios por las sugestivas consideraciones que aporta, se ocupan, respectivamente, de la relación que cabe establecer entre ciertos relatos *sangrientos* de la autora, y aquellas crónicas suyas que podríamos denominar “de sucesos” o –más precisamente– “criminales”; y de la pertinencia de este tipo de cuentos al “género policial”: una modalidad narrativa que Pardo Bazán cultivó con tanto interés como acierto, aunque acaso no haya recibido aún el reconocimiento que merece.

La *Deuxième Partie: L’effet cruel, point nodal de la poétique de la souffrance et de la réception* se articula también en varios capítulos. En el primero propone un estudio de carácter léxico-estadístico acerca de la concurrencia del término “sangre” (y sus

derivados) en un conjunto muy amplio de cuentos de la autora, lo que le permite extraer conclusiones determinantes; y otro tanto sucede con respecto a otros términos relacionados con aquel (los relativos a la "crueldad", la "barbarie", la "ferocidad", lo "salvaje"). Los siguientes capítulos se ocupan de un elemento fundamental en estos relatos: los espacios (naturales, interiores), mediante los cuales se ambienta, construye o expresa la crueldad; las diversas maneras que describen la crueldad en los relatos: así, la descripción que califica como "médica"; pero también lo que –con certera expresión– denomina "cláusula sangrienta". Los restantes capítulos pasan revista a otras estrategias narrativas empleadas en estos *cuentos crueles*: los títulos, la polifonía, la narración enmarcada, lo grotesco, la dialéctica víctima-verdugo, la onomástica, el simbolismo del martirologio. Acaso sea en esos capítulos donde encuentro los análisis más agudos y las propuestas más sugestivas de esta tesis: así, su propuesta de caracterización lexicográfica (pp. 181-201), que evidencia un riguroso conocimiento de este nivel de la lengua española; las certeras observaciones acerca de la presencia de la muerte en el final de algunos relatos (pp. 243-248); las propuestas relativas a la presencia de referentes religiosos en el motivo del martirio (pp. 311-328).

La *Troisième Partie*, de inequívoco título, *Une approche psychanalytique de la cruauté dans les récits courts*, constituye el punto más discutible –a mi parecer– de la tesis: opinión que formulo desde una posición en la que intento equilibrar tanto el respeto como la desconfianza que tengo hacia esta clase de propuestas. Pero añado también que en pocas ocasiones como en esta la interpretación psicoanalítica de un texto literario me ha resultado más convincente. En todo caso, no entraré aquí ni ahora en la discusión pormenorizada de su propuesta, para la cual no me considero ni cualificado ni muy interesado. Aunque sí quiero destacar, porque me ha resultado especialmente sugestivo (y lo he leído con sumo y creciente interés) el capítulo XVII, donde se ocupa del impresionante episodio ("el secreto de familia") que recientemente desvelaron en la revista *La Tribuna* los investigadores del grupo que dirige el profesor Barreiro Fernández. Me atrevo a suponer que su lectura (probablemente cuando la redacción de esta tesis estaba ya muy avanzada) impresionó tanto al autor como a buena parte de los pardobazanistas, que nada sabíamos de ese crimen; pero sospecho también que a ninguno se nos ocurrió deducir de ello una nueva e interesante vía de interpretación de esa parcela –la *narrativa cruel*– de doña Emilia: algo que esta tesis lleva a cabo de manera rigurosa, sugestiva y altamente convincente. Hasta el punto de que me atreví a sugerir al entonces doctorando, y reitero ahora en esta reseña, que, independientemente de que su tesis merezca (y yo creo que lo merece) ser publicada con el formato convencional de una monografía, acaso pueda convertir parte de ese capítulo XVIII en un artículo, que constituiría –además– un atractivo avance de esa deseable monografía

El capítulo de *Conclusion générale* cumple perfectamente –y no todas las tesis doctorales lo consiguen– lo que de tal apartado se espera: sintetizando lo expuesto en

las conclusiones parciales de cada una de las tres partes, formula de manera muy precisa los resultados de la investigación. Y añade, además, algo no demasiado frecuente: el enunciado de aquellos aspectos que la pesquisa ha tenido que ir soslayando, pero que sin duda merecerían una profundización posterior: algo que me atrevo a suponer que pocos como el doctorando están en condiciones de llevar a cabo en el futuro.

Siguen unos índices de extraordinaria utilidad (y muy meritorios, por la dificultad de su laboriosa confección): el de los relatos mencionados, y el de los nombres propios (tanto de personajes, como de escritores, estudiosos y críticos). Cierra la tesis la obligada Bibliografía, tan completa como excelentemente organizada. Y de la que solo puedo decir que (con las mínimas y leves correcciones que en su momento le señalé) nada fundamental he echado en falta: y no me refiero a los epígrafes que recogen obras de Historia, Medicina, Filosofía, Psicoanálisis, Teoría y Crítica Literaria, o Referencias de carácter general (campos en los que poco o nada puedo aportar), sino a aquellos que específicamente se refieren a la obra de Pardo Bazán (bibliografía, ediciones y estudios).

Hasta aquí, lo más relevante del informe que presenté entonces, y que bien puede cumplir lo que a una reseña se le pide: dar cuenta de la organización, contenido, aportaciones y posibles deficiencias de la obra analizada. Solo me queda añadir ahora una recomendación –o deseo– que, según antes recogí, formulé en aquel acto académico y cuya reiteración me parece muy oportuna en las páginas de esta revista, órgano oficioso del pardobazanismo universal. Resulta no solo conveniente sino casi obligado que pronto podamos ver, traducida al idioma en que doña Emilia escribió sus cuentos, esta tesis, convertida en una monografía, *La crueldad en los cuentos de Emilia Pardo Bazán*, que –sin duda alguna– constituirá otra fundamental aportación del hispanismo francés al conocimiento y estudio de la obra de nuestra autora.

J. M. G. H.